



DFV KONSTANZ

In der Welt zu Hause

**CLUBHEIM
BUHLENWEG 5D
78467 KONSTANZ**

**INFO@DFV-KONSTANZ.DE
WWW.DFV-KONSTANZ.DE**

+49 (0) 75 31 - 92 77 77

Programm



HERBST - WINTER || 2023/24

Kultur & Gesellschaft



Auf dem Rad frische
Luft schnappen.
Blick aufs Münster genießen.
Einfach den Durst löschen.

**Für Dich halten wir
Dein Lieblingswasser
bereit.**



**FÜR DICH.
FÜR KONSTANZ.
FÜR MORGEN.**

PROGRAMM HERBST/WINTER 2023/24

Wir präsentieren euch das Gesamtprogramm der DFV Konstanz und heißen alle DFV-Mitglieder zu unseren Veranstaltungen herzlich willkommen!



Herausgeber: Deutsch-Französische Vereinigung Konstanz (DFV)
Geschäftsstelle und Clubheim: Buhlenweg 5d, 78467 Konstanz.

Die DFV ist eine kulturpolitische Vereinigung mit circa 300 Mitgliedern in Konstanz und Umgebung. Gegründet 1950 von französischen und deutschen Menschen, umfasst das europäisch ausgerichtete Programm Geselliges und Gesellschaftliches.

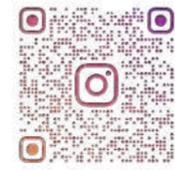
Kontakt:

E-Mail: info@dfv-konstanz.de

Website: www.dfv-konstanz.de

Telefon-Nummer: +49 (0) 75 31 – 92 77 77

Soziale Netzwerke:



@DFVKONSTANZ

Sektionen:

- Cercle Français
- Cuore Italiano:
- Espacio Español
- KЛУБ/КЛУБ – Osteuropäisch-Russischsprachige Sektion

SEPTEMBER 2023

Samstag, 16.00 h bis 18.00 h

Bist du startklar?



Am 18. September 2023 beginnen unsere Sprachkurse.

Informiere dich jetzt unter www.dfv-konstanz.de

Wir bieten für unterschiedliche Niveaus:

- ✈️ Französischkurse
- ✈️ Italienischkurse
- ✈️ Spanischkurse
- ✈️ Russischkurse

Freitag, ab 19:00 h, Clubheim

15.09.2023

Barabend mit landestypischen Spielen in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldungen: info@dfv-konstanz.de
oder 07531- 92 77 77

Gemeinsamer internationaler Spieleabend

von Espacio Español, Cercle Français und Cuore Italiano, im Clubheim (Lounge).

Wie immer sind alle DFV-Mitglieder, ganz besonders auch die Familien mit ihren Kindern und geladene Gäste herzlich willkommen. Zum Spieleabend bringt bitte euer Lieblingsspiel (Spiele, die aus anderen Ländern stammen oder ausgefallene Spiele) oder welche ihr gerne spielen würdet mit.

Bitte meldet euch bei Stephan Franz an: stephan_franz@t-online.de.



16.09.2023

Die Stadtführung: Italienische Spuren in Konstanz mit Hans-Peter Metzger

Treffpunkt: Hafenuhr beim Konzil



Es gibt zahlreiche italienische Spuren in Konstanz: Angefangen bei den Römern, die um 300 n. Chr. das Kastell „Constantia“ beim heutigen Münster errichteten. Davon zeugen noch einige Relikte. Im Mittelalter (13./14. Jhd.) hat der Leinwandhandel (tela di Constanza) mit der Lombardei und anderen europäischen Regionen unsere Stadt reich und mächtig gemacht. Dann natürlich das Konzil von Konstanz 1414-1418, wo die Bodenseestadt Schauplatz wichtiger historischer Entscheidungen war wie z. B. die Wahl eines Römers zum Papst Martin V. Deshalb Start beim Konzilsgebäude, über das Inselhotel (ehem.

Dominikanerkloster), in dem die ital. Konzilsnation tagte, geht der Rundgang durch die Niederburg (ehemals Stiftskirche St. Johann) zum Münster, der alten Bischofskirche und Konzilsaula, wo ebenfalls ital. Spuren zu finden sind. Am Obermarkt wurde im 12. Jhd. der berühmte Frieden von Konstanz unter Kaiser Barbarossa mit den lombardischen Städten beschlossen. Enden wird die Tour schließlich am Kaiserbrunnen auf der Markstätte, wo es nochmals interessante italienische Hinweise zu einigen Kaisern und zu Maria Bianca Sforza aus Mailand gibt.



Abschluss im La Grotta, Anmeldung erbeten bis 08.09.

Anmeldungen: Hans-Peter Metzger
(hpmetzger@web.de)

Kosten Mitglieder: 3,00 €
Kosten Nichtmitglieder: 5,00 €

24.09.2023

**Der ideale Plan:
eine Exkursion zum Campus Galli bei Meßkirch mit Volker Bürkel**

Im frühen 9. Jahrhundert schufen Mönche des Klosters Reichenau einen Idealplan für eine Klosteranlage der Karolingerzeit. Den Plan sandten sie an den Abt Gozbert des Klosters St. Gallen. In der dortigen Klosterbibliothek ist das fast 1200 Jahre alte Dokument noch heute erhalten, und wird als St. Galler Klosterplan bezeichnet. Der Plan ist einzigartig: Trotz der vielen Bauwerke, die zu dieser Zeit entstanden sind, ist kein anderer Bauplan aus dem frühen Mittelalter bekannt.



Weitere Informationen finden Sie unter <https://www.campus-galli.de/>

In einem atemberaubenden Projekt der experimentellen Archäologie verwirklicht nun ein Verein diesen Plan, und das ausschließlich mit bautechnischen Hilfsmitteln, wie sie auch im frühen 9. Jahrhundert verfügbar waren.

Die DFV bietet eine Führung durch diesen wundersamen Campus an, am Sonntag, 3.9.2023. Die Führung beginnt um 11:15 h und dauert etwa 1:30 Stunden.

Kosten: 14,00 € für Eintritt und Führung, mit ermäßigtem Eintritt für Schüler, Studenten, Schwerbehinderte mit Ausweis und Kinder, zuzüglich einem Kostenbeitrag für die Fahrt.

Anfahrt: Wir möchten Fahrgemeinschaften mit Privat-PKWs organisieren. Die Abfahrt soll um 9:45 h beim Clubheim sein. Bei der Rückfahrt können wir uns aufteilen, wer mag kann zum Beispiel noch durch Meßkirch schlendern. Für die Einzelheiten müssen wir uns mit den PKW-FahrerInnen absprechen.

Anmeldung: Bitte meldet euch bis Sonntag, 27.8.2023 per E-Mail an: DFV_CampusGalli@gmx.de (Volker Bürkel). Bitte gebt an, ob ein Ermäßigungsgrund für den Eintritt vorliegt. Gebt bitte auch an, ob ihr mit einem eigenen PKW fahren und wie viele Personen ihr ggf. mitnehmen könnt. Wir senden euch eine Bestätigungsemail mit den Zahlungsmodalitäten zu.

Unter der obigen E-Mail stehen wir auch für Rückfragen zur Verfügung.

Organisation: Volker Bürkel

Freitag, ab 18:30 h Clubheim

29.09.2023

Spanisch Stammtisch, Literarischer Zirkel

Anmeldungen: Ana Luz Pérez, coordinadora427@hotmail.com oder 07531- 92 77 77

OKTOBER 2023

Freitag, ab 18:30 h, Clubheim

13.10.2023

**Entführungen in Kolumbien – Zweisprachig
mit Ana Luz Pérez García De Franz**

El Secuestro en Colombia

La paz sigue siendo frágil. La situación de seguridad en el país sigue siendo crítica en algunas regiones. Preocupa la creciente violencia contra líderes sociales y personas que trabajan por los derechos humanos, las cuestiones sociales y la protección del medio ambiente.

Der Frieden ist noch zerbrechlich. Die Sicherheitslage im Land ist in einigen Regionen nach wie vor kritisch. Besorgnis erregt die wachsende Gewalt gegen soziale Führungspersönlichkeiten und Personen, die sich für Menschenrechte, soziale Belange und den Schutz der Umwelt einsetzen.



La charla será en español y Alemán. Zweisprachige Vortrag, spanisch und deutsch. Nach dem Vortrag gibt es leckere spanisch-italienische Gerichte.

Essen: 6,00 €

Eintritt für Mitglieder: Kostenlos

Eintritt für Nichtmitglieder: 5,00 €

Wir freuen uns auf eure Teilnahme.

Anmeldungen: Ana Luz Pérez García De Franz: coordinadora427@hotmail.com

Freitag, ab 20:00 h, Clubheim

13.10.2023

Barabend mit Chilli con/sin Carne in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldungen: info@dfv-konstanz.de

oder 07531- 92 77 77

Preis: 5,00€

Freitag, ab 18:30 h, Clubheim

27.10.2023

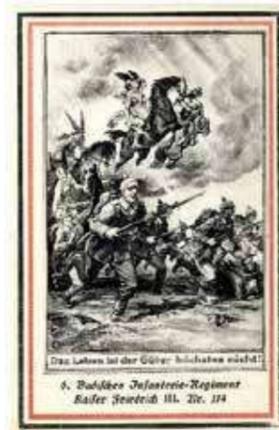
100 Jahre 1. Weltkrieg Dominik Gügel

Vortrag von Dominik Gügel M. A., Historiker und Direktor des Napoleonmuseum Arenenberg,

www.napoleonmuseum.ch.

Es kam der Tod geritten, zu Chérisy am 3. Mai ...

Konstanz besitzt eine heute weitgehend vergessene umfangreiche militärische Tradition, die eng mit



Frankreich verbunden ist. Im Zentrum der Beziehung steht das 6. Badische Infanterie-Regiment Kaiser Friedrich III. Nr. 114, dessen vielfältige Spuren nicht nur im Stadtbild von Konstanz, sondern auch auf den blutigen Schlachtfeldern des Ersten Weltkrieges zu finden sind.

Anhand einer nahezu unübersehbaren Anzahl von Originalfotos und vielfach unbekanntem Quellen begibt sich Dominik Gügel auf eine facettenreiche Spurensuche, die von Konstanz über das Elsass und Lothringen in die Champagne führt, weiter an die Somme, nach Nordfrankreich bzw. ins belgische Flandern und erneut in die Champagne, von der aus es zurück nach

Konstanz geht. Ein Vortrag, der die Überforderung der Soldaten beider Seiten zeigt und von ihrer Heimatliebe, der von der Tapferkeit der Zivilbevölkerung berichtet, von Pflichterfüllung und Brutalität, von Menschlichkeit und ritterlichem Handeln, aber auch von nackter Angst und nicht zuletzt von verdrängten Straftaten, die teilweise erst nach über 100 Jahren gesühnt werden.

Kosten Nichtmitglieder: 5,00 €

Freitag, ab 19:00 h, Clubheim

27.10.2023

Barabend mit landestypischen Spielen in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Gemeinsamer internationaler Spieleabend

von Espacio Español, Cercle Français und Cuore Italiano, im Clubheim (Lounge).

Wie immer sind alle DFV-Mitglieder, ganz besonders auch die Familien mit ihren Kindern und geladene Gäste herzlich willkommen. Zum Spieleabend bringt bitte euer Lieblingsspiel (Spiele, die aus anderen Ländern stammen oder ausgefallene Spiele) oder welche ihr gerne spielen würdet mit.

Bitte meldet euch bei Stephan Franz an: stephan_franz@t-online.de .



Herbstferien:
Samstag, 28.10.2023 bis Sonntag, 05.11.2023

NOVEMBER 2023

Samstag, ab 9:00 h

04.11.2023

Treffen des Regionalverbands der deutsch-französischen Gesellschaften Süd in Engen

Samstag, ab 18:30 h, Clubheim

04.11.2023

Konstanz, ein Zentrum von Frankophilie in Baden-Württemberg mit Gaël de Maisonneuve

A l'occasion de la transmission de la coordination tournante des sociétés franco-allemandes du Sud, le Consul général de France pour le Bade-Wurtemberg se rendra à Konstanz pour une rencontre avec la population française et les francophiles de la région. Outre un rappel historique de la place de la France dans le Land, il évoquera les principaux aspects du partenariat franco-allemand.

Gaël de Maisonneuve, Consul Général et Directeur de l'Institut Français de Stuttgart.



Freitag, ab 18:30 h, Clubheim

17.11.2023

Vortrag „Die italienische Emigration in Konstanz/Deutschland“ mit Marcello Benedetti

Marcello Benedetti und Camillo Scamuffa bereiten einen zweisprachigen Vortrag „Die italienische Emigration in Konstanz/Deutschland“ vor. Ein Schwerpunkt des Abends werden die Erfahrungsberichte zur italienischen Emigration der beiden Moderatoren Benedetti und Scamuffa sein.

Kosten Nichtmitglieder: 5,00 €

Freitag, ab 20:00 h, Clubheim

17.11.2023

Barabend in der Lounge und Essen mit italienischer Pasta und einer typisch italienischen Vorspeise (nur für DFV-Mitglieder)

Die Kosten pro Essen inkl. Vorspeise liegen bei 9,00 €.

Freitag, ab 19:00 h, Clubheim

24.11.2023

Barabend mit landestypischen Spielen in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldungen: info@dfv-konstanz.de
oder 07531- 92 77 77

Gemeinsamer internationaler Spieleabend

von Espacio Español, Cercle Français und Cuore Italiano, im Clubheim (Lounge).

Wie immer sind alle DFV-Mitglieder, ganz besonders auch die Familien mit ihren Kindern und geladene Gäste herzlich willkommen. Zum Spieleabend bringt bitte euer Lieblingsspiel (Spiele, die aus anderen Ländern stammen oder ausgefallene Spiele) oder welche ihr gerne spielen würdet mit.



Bitte meldet euch bei Stephan Franz an: stephan_franz@t-online.de .

DEZEMBER 2023

Samstag, Abfahrt 7:00 h am Döbele

02.12.2023

Advents-Ausflug nach Straßburg

Die Adventszeit ist eine Zeit der Besinnlichkeit und der Weihnachtsmärkte. Ein sehr schöner und traditionsreicher Weihnachtsmarkt ist in Straßburg, und wir möchten gemeinsam dorthin fahren. Für Mitreisende, die nicht den ganzen Tag auf dem Weihnachtsmarkt verbringen möchten, bietet Straßburg eine Fülle weiterer Möglichkeiten. Allein an Museen gibt es eine große Auswahl. Z.B. das *Museum Tomi Ungerer*, das *Elsässische Museum* im Netzwerk der Straßburger Museen (<https://de.musees.strasbourg.eu/>) oder das *Musée Vodou* (<https://www.chateau-vodou.com>).

Die Fahrt ist am Samstag, 02.12.2023. Abfahrt ist um 7:00 h am Döbele-Parkplatz. Es gibt eine weitere Zustiegsmöglichkeit um ca. 7:10 h an der Bushaltestelle Herosestraße stadtauswärts, in der Nähe des Clubheims.

Die Rückfahrt ist um 17:00 h ab Straßburg, sodass wir vor 20:00 h wieder in Konstanz sein sollten.

Kosten: Für die Busfahrt: 50,00 € pro Person, Kinder unter 18 Jahren die Hälfte

Anmeldung: bitte bis Freitag, 24.11.2023, per E-Mail an Volker Bürkel (DFV_Strasbourg2023@gmx.de) oder telefonisch im Büro des Clubheims: Montag und Dienstag, 13:30 -14:30 h, Telefonnummer 07531-92 77 77; bitte achtet darauf, eure eigenen

Kontaktdaten zu hinterlassen. Gebt bitte bei der Anmeldung an, ob ihr am Döbele-Parkplatz oder an der Haltestelle Herosestraße zusteigen möchtet.

Bezahlung: nach der Anmeldung per Überweisung oder bar im Clubheim (siehe obige Bürozeiten). Bei Anmeldung per E-Mail erhaltet ihr in der Bestätigungsemail die Bankverbindung.

Im Bus sind 37 Plätze vorhanden. Bei zu geringer Teilnehmerzahl müssen wir uns leider eine Absage des Ausflugs vorbehalten.

Samstag, 18:00 h, Clubheim

16.12.2023

Weihnachtsfeier der DFV

Alle Mitglieder der DFV, des Cuore Italianos, des Espacio Españols, des Cercle Français, des KLUBS, les enfants und die Jitanjaforas sind zur diesjährigen Weihnachtsfeier herzlich eingeladen. Unser Programm: Tombola, Essen und Getränke und Sektbar. Französisches und

italienisches Rätsel. Für eine tolle Stimmung wird der Auftritt des Chors „Chansons mit Spaß“ sorgen! Wir zählen auf euch!

Anmeldung und Information:

Claus-Dieter Hirt: hirtcd@neu-paradies.de
Judith Bölle-Hirt: judithboelle@gmx.de
oder 07531-92 77 77



**Weihnachtsferien:
Samstag, 23.12.2023 bis Sonntag, 07.01.2024**

JANUAR 2024

Freitag, ab 18:30 h, Clubheim

12.01.2024

La Vendée – zweisprachiger Vortrag Nicole Nicaise

La Vendée: Une région au riche patrimoine maritime et historique

Mer et produits de la mer, sel, marais, immenses plages de sable de la Côte de Lumière, tels sont les atouts visibles et bien connus de la Vendée. Pour mieux faire connaissance de cette région il faut également se pencher sur son très riche héritage historique. Celui-ci est trop souvent associé à la période trop limitée de la résistance de la Vendée à la Révolution. Mais avant cela l'histoire est profondément marquée dès le XVIe siècle par les très sanglantes guerres de religion entre Protestants et Catholiques.

Vendée: Eine Region mit einem reichen maritimen und historischen Erbe

Meer und Meeresprodukte, Salz, Sümpfe und lange Strände der „Lichtküste“, das sind die sichtbaren und bekannten Eigenschaften der Vendée. Um diese Region besser kennenzulernen, lohnt es sich dazu noch das sehr reiche historische Erbe zu betrachten. Die Vendée wird viel zu oft hauptsächlich assoziiert mit ihrem Widerstand gegen die Französische Revolution. Mindestens so wichtig ist aber die Zeit davor: die Religionskriege zwischen Protestanten und Katholiken ab dem 16. Jahrhundert.



Kosten Nichtmitglieder: 5,00 €

Freitag, ab 20:00 h, Clubheim

12.01.2024

Barabend mit franz/ span. Essen in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Nach dem Vortrag gibt es einen Barabend. Es wird ein Essen gegen einen Unkostenbeitrag, der noch mitgeteilt wird, angeboten.

Anmeldungen: Nicole Hoffmann: nidihoff@web.de oder 07531- 92 77 77

Freitag, ab 18:30 h, Clubheim

26.01.2024

„Die Gärten von Paris“

Vortrag und Buchvorstellung von Christina Egli

Napoleon III., Kaiser und Landschaftsgärtner

Wer nach Paris fährt, besichtigt den Louvre, das Musée d'Orsay, spaziert über die Île de la Cité an der Kathedrale Notre-Dame vorbei zum Boul' Mich', läuft über die Champs-Élysées und steigt auf den Eiffelturm. Den Parks und Gärten der Stadt wird kaum Interesse gezeigt. Leider! 80 % der Grünflächen im heutigen Paris sind auf das Zweite Kaiserreich und auf die Initiative von



Bois de Boulogne

Napoleon III., dem französischen Kaiser aus dem Thurgau, der seine Jugendzeit in Konstanz verbrachte, zurückzuführen. Es war ein kleiner, aber wichtiger Teil in seiner Planung der Modernisierung seiner Hauptstadt. Ein Teil, dem er besonderen Augenmerk schenkte. Aber wie kam es dazu, dass sich der französische Kaiser intensiv für die Natur interessierte und sozusagen als erster "écologiste" betrachtet werden kann?

Kosten Nichtmitglieder: 5,00 €

Freitag, ab 20:00 h, Clubheim

26.01.2024

Barabend mit italienischem Finger-Food in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Gegen eine Spende werden kleine Pizzetti angeboten.

Anmeldungen: Gabriele Chemnitz-Bunten: chemnitz-bunten@web.de oder 07531- 92 77 77.

FEBRUAR 2024

Freitag, ab 18:30 h, Clubheim

09.02.2024

Spanisch Stammtisch, Literarischer Zirkel

Anmeldungen: Ana Luz Pérez: coordinadora427@hotmail.com oder 07531-92 77 77.

Sonntag

11.02.2024

Fasnachtssonntag – Großer Fasnachtsumzug



Die Musketiere und die Pulcinella der DFV nehmen an der Konstanzer Fasnacht und dem traditionellen Umzug durch die Altstadt teil. Nähere Informationen zum Ablauf findet ihr rechtzeitig: www.dfv-konstanz.de

**Fasnachtsferien:
Montag, 12.02.2024 bis Sonntag, 18.02.2024**

Freitag, ab 20:00 h, Clubheim

23.02.2024

Barabend mit landestypischen Spielen in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Gemeinsamer internationaler Spieleabend von Espacio Español, Cercle Français und Cuore Italiano, im Clubheim (Lounge).

Wie immer sind alle DFV-Mitglieder, ganz besonders auch die Familien mit ihren Kindern und geladene Gäste herzlich willkommen. Zum Spieleabend bringt bitte euer Lieblingsspiel (Spiele, die aus anderen Ländern stammen oder ausgefallene Spiele) oder welche ihr gerne spielen würdet mit.



Bitte meldet euch bei Stephan Franz: an.stephan_franz@t-online.de.

MÄRZ 2024**Freitag, ab 18:30 h, Clubheim****01.03.2024****Ost-Europäische Spuren in Konstanz mit Konstantin Afanasiev**

In der ereignisreichen Geschichte der Stadt gab es einige Verknüpfungen mit dem Osteuropa. Bereits aus der Zeit des Konstanzer Konzils (1414-1418) sind zahlreiche kirchliche und politische Kontakte bekannt. Das Schicksal des berühmten tschechischen Reformators Jan Hus ist in Konstanz gut dokumentiert. Auch weniger berühmte Repräsentanten aus dieser Zeit, sei es aus Litauen oder aus der Ukraine, sind dabei nicht zu vergessen. Bei den kriegerischen Auseinandersetzungen im ausgehenden 18. Jahrhundert kamen unter anderem auch die russischen Truppen nach Konstanz. Die Lebensgeschichte der Großfürstin Marija Pawlowna ist eng mit der Insel Mainau verbunden. Auch die orthodoxe Kirche in Konstanz ist seit längerer Zeit vertreten. Der historische Überblick wird eventuell auch etwas besseres Verständnis der aktuellen politischen Lage ermöglichen.

Anmeldung: Kfromh@hotmail.com

Kosten Nichtmitglieder: 5,00 €**Freitag, ab 20:00 h, Clubheim****01.03.2024****Barabend mit osteuropäischen Borsch in der Lounge**

Die Kosten pro Essen inkl. Vorspeise liegen bei 5,00 €. Bitte um vorherige Anmeldung.

Anmeldungen: Benita Osswald: benitaosswald@gmx.de oder 07531- 92 77 77.**März 2024****Vorankündigung: Eine Exkursion nach Turin**

Nach den DFV-Fahrten nach Florenz und Venedig soll es im März 2024 nach Turin gehen. Bei Florenz und Venedig hat man oft das Bild ehrwürdiger Stadtrepubliken im Kopf. Mit Turin verbinden sich auch modernere Aspekte, war es doch ein politischer Schwerpunkt des *Risorgimento* und ein Zentrum der stürmischen Industrialisierung des 20. Jahrhunderts.

Geplant ist eine viertägige Exkursion im letzten Drittel des März 2024 (ein Tag Anreise, zwei Tage Programm, ein Tag Abreise). Sobald das Programm erarbeitet ist, werden wir euch durch die DFV-Nachrichten und über die Homepage informieren (Volker Bürkel).

Freitag, ab 19:00 h, Clubheim**22.03.2024****Barabend mit landestypischen Spielen in der Lounge für alle DFV-Mitglieder**

Gemeinsamer Spieleabend von Espacio Español, Cercle Français und Cuore Italiano, im Clubheim (Lounge).

Wie immer sind alle DFV-Mitglieder, ganz besonders auch die Familien mit ihren Kindern und geladene Gäste herzlich willkommen. Zu dem Spieleabend bringt bitte euer Lieblingsspiel (Spiele, die aus anderen Ländern stammen oder ausgefallene Spiele) oder welche ihr gerne spielen würdet mit.

Bitte meldet euch bei Stephan Franz: an stephan_franz@t-online.de .

Osterferien:**Samstag, 23.03.2024 bis Sonntag, 7.04.2024****Das TEAM:**

Vorstand: Claus-Dieter Hirt / Karl-Heinz Paetzold / Carmen Heyer / Roland Bunten / Judith Bölle-Hirt / Nicole Hoffmann / Ana Luz Pérez Garcia de Franz / Konstantin Afanasiev / Benita Osswald.

Datenschutz: Carl-Patrick Paetzold.

Beirat: Nicole Nicaise / Claudine Portron-Schwarz / Marcello Benedetti / Gabriele Chemnitz-Bunten / Dieter Kleiner / Volker Bürkel / Daniela Frey / Carlos Stöckel / Maria Millione / Ottokar Kirstein / Dr. Jaromira Kirstein / Séverine Becker-Fritsch / Brigitte Grimm / Ursula Gruening / Werner Palz / Emanuele Luongo / Stephan Franz / Hans-Peter Metzger / Marietta Rauer.

Programm: Claus-Dieter Hirt / Clémence Catonet/Célia Lenoble

Bilder: DFV

Layout und Druck: Stadtverwaltung Konstanz, Pressereferat/MediaPrint.

Die Herausgabe dieses Semesterheftes erfolgt mit freundlicher Unterstützung des **Kulturamtes der Stadt Konstanz.**



... Zeit für mich

Täglich von 9 bis 22 Uhr
Sauna ab 10 Uhr

Bitte informieren Sie sich vor Ihrem Besuch
über die aktuellen Corona-Regelungen
unter www.therme-konstanz.de

Zusatzprogramm

CHOR: CHANSONS MIT SPAß

„Chansons mit Spaß“ wendet sich an alle, die einfach gerne singen. Es wird hier keine bestimmte Erfahrung erwartet. Das Wichtigste ist die Motivation, **die Lust und die Freude**, sich musikalisch ausdrücken zu wollen.



Ab 12. September 2023 im DFV-Clubheim
mittwochs 19.30 h bis 21.00 h

Ansprechpartnerin: **Claudine Portron-Schwarz**
(claudine.portron-schwarz@t-online.de)

SETTEBELLO „Tressette“ und „Scopa“ mit den „Carte napoletane“



Es werden die **Spiele „Tressette“ und „Scopa“** mit den **„Carte napoletane“** Karten gespielt.

Wer mitmachen möchte, meldet sich bitte bei:
Marcello Benedetti (teaio@gmx.de)

Montags von 14.30 Uhr bis 18.00 h
in der Lounge im DFV-Clubheim



FRAUENGRUPPE „IL CUORE DELLE DONNE“

Italienerinnen und Deutsche treffen sich zum Austausch und Kaffee im Clubheim.

Anmeldungen: **Gabriele Chemnitz-Bunten** (chemnitz-bunten@web.de)

Treffen immer samstags:

09.09.
30.09
14.10
28.10
11.11
25.11

Nächster Treff am 09. September 2023
um 15.00 h; dann 14-tägig

ITALIENISCHE GOTTESDIENSTE (KAPITELSAAL MÜNSTER ULF KONSTANZ)

Italienischsprachige Gottesdienste finden zu folgenden Terminen statt. Veranstalter ist die Italienische Katholische Mission Villingen/Schwenningen: www.mci-villingen.de

Sonntag, 17.09.2023, 16.00 h
 Sonntag, 15.10.2023, 16.00 h
 Sonntag, 19.11.2023, 16.00 h
 Sonntag, 17.12.2023, 16.00 h
 Sonntag, 21.01.2024, 16.00 h
 Sonntag, 18.02.2024, 16.00 h
 Sonntag, 17.03.2024, 16.00 h



KINDERGRUPPEN SPANISCH - Curso de español para niños - Jitanjaforas



De 3-4 años , de 5 a 8 años y de 9 a 13 años

...Y si escuchas con atención, aprenderás la lección

Las clases están dirigidas a niños bilingües (alemán -español) que crecen en dos idiomas o a aquellos que quieran aprenderlo. Las clases se dictarán de manera lúdica y de una manera divertida aprenderán el idioma y la cultura de los diferentes países de habla hispana.

Der Unterricht ist für Kinder, die zweisprachig deutsch-spanisch aufwachsen oder die spanische Sprache erlernen möchten. Die Kinder lernen spielerisch und mit Freude die spanische Sprache und Welt kennen.

Dienstags von 17.00 h bis 17.45 h

Kursgebühr: 30,00 € monatlich (inkl. Schulungsmaterial); zzgl. 35,00 € Jahres Mitgliedschaftsbeitrag DFV mit allen Vorzügen.

Anmeldungen: Ana Luz Pérez García de Franz: coordinadora427@hotmail.com

KINDERGRUPPEN FRANZÖSISCH LES ENFANTS

Cours de français -Apprendre le français en s'amusant !



La DVF propose des rencontres hebdomadaires d'enfants bilingues tous les lundis après-midi. La première a lieu de 16h30 à 17h15 pour les 4-6ans et débutants. La deuxième a lieu de 17h15 à 18h00 pour les 6 ans et plus et ceux qui parlent bien français. Une approche ludique (jeux, bricolage et chants) permet aux enfants de se familiariser à la langue française et de rencontrer d'autres enfants bilingues. Début des cours lundi 2 octobre.

Participation financière :

- 190 € si paiement à l'année et 95 € pour le deuxième enfant ;
- 75 € par trimestre, si paiement au trimestre et 40€ pour le deuxième enfant ;
- 30 € par mois, si paiement au mois et 15 € pour le deuxième enfant.
- + 35 € de cotisation annuelle à la DFV, si aucune adhésion n'est en cours.

Die DFV bietet eine Begegnung von zweisprachigen Kindern jeden Montagnachmittag an, für jüngere Kinder von 2 bis 4 Jahren und für ältere Kinder von 5 bis 8 Jahren. Beim Spielen, gemeinsamem Malen, Basteln und Singen können sie sich mit der französischen Sprache vertraut machen und haben so die Gelegenheit, andere zweisprachige Kinder kennenzulernen.

Kosten:

- 190 € bei Zahlung pro Jahr und 95 € für das zweite Kind;
- 75 € pro Quartal bei vierteljährlicher Zahlung und 40 € für das zweite Kind;
- 30 € pro Monat bei monatlicher Zahlung und 15 € für das zweite Kind.
- + 35 € Jahresbeitrag an den DFV, wenn keine Mitgliedschaft besteht.

Contact / Informationen und Anmeldung:
Raphael Bernot: raphaele.bernot@gmail.com

Kursbeginn am 2. Oktober
 montags von 16.00 h bis 17.30 h
 in der Lounge im DFV-Clubheim

Fasnacht und mehr: Die Musketiere



Wie kann ich dich erkennen, Musketier?

Unsere Erkennungszeichen sind die Mäntel in den Farben Blau oder Rot oder die Lilie. In Konstanz sind die Musketiere vor allem an Fasnacht aktiv. Wir fahren aber auch regelmäßig zu Veranstaltungen ins Ausland. Im Fasnachtsmuseum im Rheintorturm steht eine Figur der Musketiere (Filou).

Was ist deine Geschichte?

Bekannt sind die Mousquetaires de la garde heute noch durch den berühmten Roman „Die drei Musketiere“ von Alexandre Dumas, der auch etliche Male verfilmt wurde. Die Helden aus Dumas Roman, D’Artagnan, Porthos, Athos und Aramis, gab es tatsächlich. Sie lebten im 17. Jahrhundert und waren alle vier Mitglieder der Mousquetaires de la garde von Louis XIII. bzw. Louis XIV. (Näheres siehe auch unter „Französische Spuren in Konstanz“ – UVK Verlag, Daniela Frey und Claus-Dieter Hirt).

Fasnacht und mehr: PULCINELLA

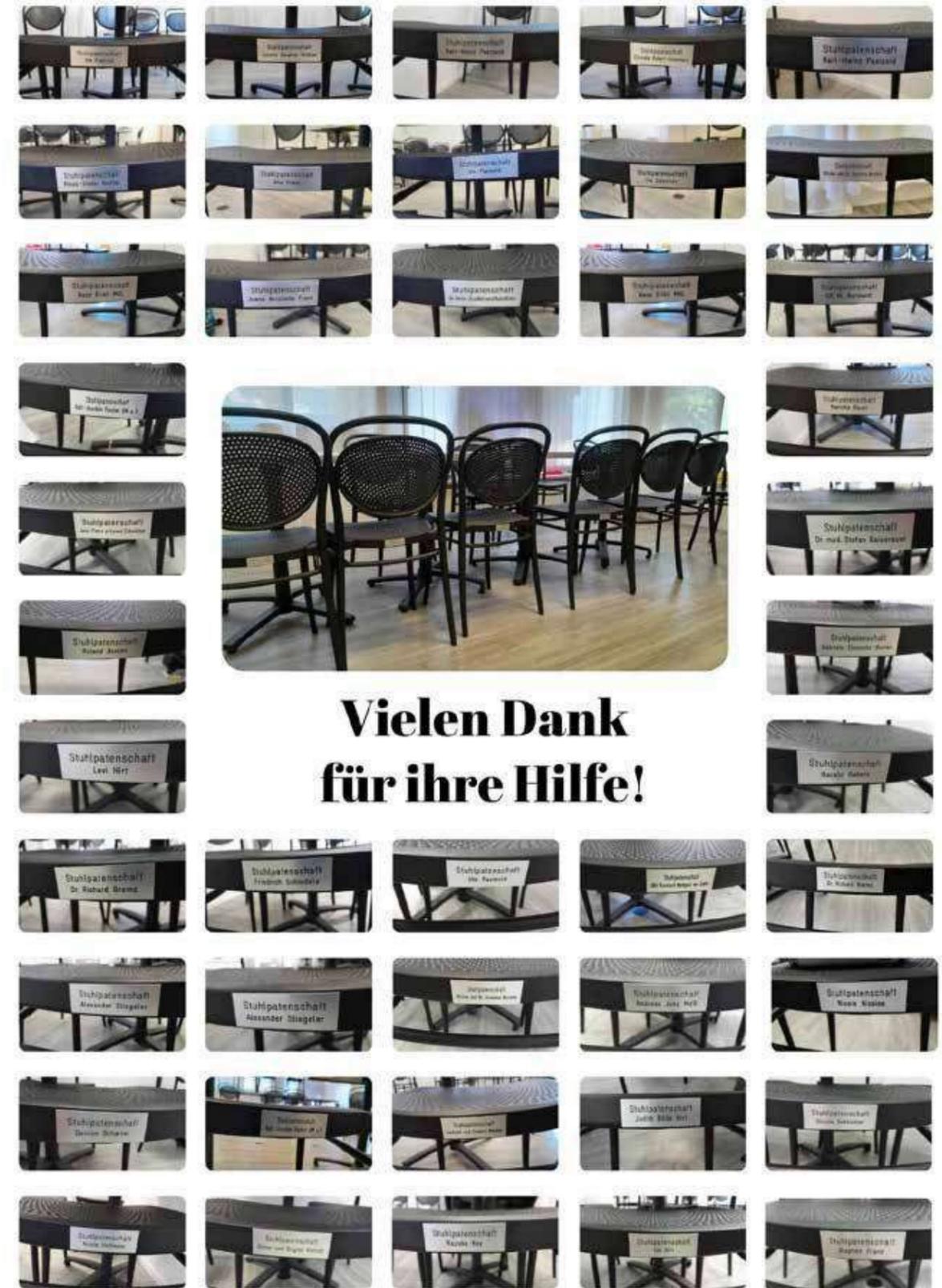
Was sind eigentlich die Pulcinella?

Der schlaue und listige, aber auch naive Pulcinella ist eine wunderbare Figur eines bauernschlauen Dieners aus der Commedia dell'arte mit neapolitanischen/römischen Wurzeln. Die italienische Sektion Cuore Italiano der DFV sieht in dieser Figur des Pulcinellas eine schöne Möglichkeit an der Konstanzer Fasnacht teilzuhaben.



Ma che cosa sono „i Pulcinella“ ?

Il furbo ed intelligente ma alle volte ingenuo Pulcinella nasce con la meravigliosa figura di un astuto servo tratta dalla commedia dell'arte, la quale ha radici sia napoletane che romane. La sezione italiana „cuore italiano“ della DFV vede nella figura del Pulcinella un' opportunità speciale per partecipare al carnevale di Costanza.





Beitrittserklärung

DFV Konstanz
 Clubheim, Buhlenweg 5c und d
 78467 Konstanz

Hiermit erkläre ich meinen Beitritt zur DFV (Deutsch-Französische Vereinigung Konstanz e.V.)

Ich möchte Mitglied ab _____ werden.

Vor- u. Nachname: _____

Geburtsdatum: _____

Firma/Privatperson: _____

Adresse: _____

Telefon/Fax: _____

E-Mail: _____



- ▶ **Umzugsservice**
 Ausführung von
 Schönheitsreparaturen
 Entsorgung alter Geräte
 sowie Sperrmüll
 Renovierung der Wohnung



- ▶ **Handwerkerservice**
 Malerarbeiten/Elektroarbeiten



- ▶ **Gartenpflege**
 Saisonale Pflege/Gestaltung von
 Gärten und Baumschnitt



- ▶ **Reinigungsservice**
 Treppenhausreinigung
 Bau-/Endreinigung
 Fensterreinigung/Gebäudereinigung



- ▶ **Umbau- und
 Modernisierungsarbeiten**
 Bodenbelagsarbeiten
 Beratung durch eigene Architekten
 Ausschreibung/Bauleitung



- ▶ **Winterdienst**
 Streu-/Räumungsdienste

Telefon: 07531 991170
 Fax: 07531 991189
 Benediktinerplatz 8
 78467 Konstanz
 www.bhs-staedtebau.de



Ermächtigung zum Einzug von wiederkehrenden Forderungen durch Lastschriften

Hiermit ermächtige ich die DFV widerruflich, den von mir zu entrichtenden Jahresbeitrag* bei Fälligkeit zu Lasten meines Kontos mit der

IBAN: _____

Swift-BIC: _____

bei der _____ durch Lastschrift

einziehen.

Gläubiger-ID: DE88ZZZ00001110878 | Mandatsreferenz: wird von der DFV KN vergeben.

_____, den _____
 (Unterschrift)

*Einzelmitglied: 35,--Euro; Paare/Partnerpaare und im Haushalt lebende Kinder bis zum Erreichen des 18. Lebensjahres: 60,-- Euro; Schüler/innen, Studierende: 10,--Euro (bitte Bescheinigung einreichen).

Bitte beachten Sie unsere nachstehenden Hinweise zur Datenverarbeitung mit Stand 30.05.2018



Zuhause in Konstanz

Wir garantieren Ihnen Sicherheit
und Service.

Seit fast 100 Jahren bauen und vermieten
wir bezahlbaren Wohnraum am See.

WOBAK Städtische Wohnungsbaugesellschaft mbH Konstanz

WOBAK.DE

Mail info@wobak.de

Fon +49 (0)7531 - 9848-0

